



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Projects Outside Canada
Environmental Assessment
Regulations**

**Règlement sur le processus
d'évaluation environnementale
des projets à réaliser à
l'extérieur du Canada**

SOR/96-491

DORS/96-491

Current to September 11, 2021

À jour au 11 septembre 2021

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to September 11, 2021. Any amendments that were not in force as of September 11, 2021 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 septembre 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 septembre 2021 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations

- 1 Interpretation
- 2 Application
- 3 Variation and Exclusion
- 4 Coming into Force

SCHEDULE

Environmental Assessment Process
for Projects Outside Canada

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur le processus d'évaluation environnementale des projets à réaliser à l'extérieur du Canada

- 1 Définition
- 2 Champ d'application
- 3 Modifications et exclusions
- 4 Entrée en vigueur

ANNEXE

Processus d'évaluation
environnementale — projets à
l'extérieur du Canada

Registration
SOR/96-491 November 7, 1996

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

**Projects Outside Canada Environmental Assessment
Regulations**

P.C. 1996-1716 November 7, 1996

His Excellency the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subparagraph 59(i)(ii) of the *Canadian Environmental Assessment Act*^a, hereby makes the annexed *Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations*.

Enregistrement
DORS/96-491 Le 7 novembre 1996

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION
ENVIRONNEMENTALE

**Règlement sur le processus d'évaluation
environnementale des projets à réaliser à l'extérieur
du Canada**

C.P. 1996-1716 Le 7 novembre 1996

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu du sous-alinéa 59i)(ii) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le processus d'évaluation environnementale des projets à réaliser à l'extérieur du Canada*, ci-après.

^a S.C. 1992, c. 37

^a L.C. 1992, ch. 37

Projects Outside Canada Environmental Assessment Regulations

Interpretation

1 In these Regulations, **Act** means the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Application

2 These Regulations apply with respect to projects to be carried out outside Canada and any federal lands and in respect of which a federal authority exercises a power or performs a duty or function described in paragraph 5(1)(a) or (b) of the Act.

Variation and Exclusion

3 (1) Certain procedures and requirements of the environmental assessment process set out in sections 14 to 45 of the Act are varied, and portions thereof are excluded, such that the environmental assessment process for projects is the process described in the schedule.

(2) For greater certainty, projects to which these Regulations apply are excluded from the application of section 3 of the *Comprehensive Study List Regulations*.

Coming into Force

4 These Regulations come into force on November 7, 1996.

Règlement sur le processus d'évaluation environnementale des projets à réaliser à l'extérieur du Canada

Définition

1 Dans le présent règlement, **Loi** s'entend de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Champ d'application

2 Le présent règlement s'applique aux projets à réaliser à l'extérieur du Canada et à l'extérieur du territoire domanial pour lesquels l'autorité fédérale exerce une attribution visée aux alinéas 5(1)a) ou b) de la Loi.

Modifications et exclusions

3 (1) Des procédures et des exigences du processus d'évaluation environnementale visé aux articles 14 à 45 de la Loi sont modifiées ou exclues, de sorte que le processus applicable aux projets est celui visé à l'annexe.

(2) Il est entendu que les projets auxquels s'applique le présent règlement ne sont pas visés par l'article 3 du *Règlement sur la liste d'étude approfondie*.

Entrée en vigueur

4 Le présent règlement entre en vigueur le 7 novembre 1996.

SCHEDULE

(Section 3)

**Environmental Assessment
Process for Projects Outside
Canada****General**

14 The environmental assessment process includes, where applicable,

- (a) a screening and the preparation of a screening report;
- (b) a mediation or assessment by a review panel or an advisory committee as provided in section 29 and the preparation of a report; and
- (c) the design and implementation of a follow-up program.

15 (1) The scope of the project in relation to which an environmental assessment is to be conducted shall be determined or approved by

- (a) the responsible authority; or
- (b) where the project is referred to a mediator, a review panel or an advisory committee, the Minister, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs.

(2) For the purposes of conducting an environmental assessment in respect of two or more projects,

- (a) the responsible authority, or
- (b) where at least one of the projects is referred to a mediator, a review panel or an advisory committee, the Minister, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs,

may determine that the projects are so closely related that they can be considered to form a single project.

(3) Where a project is in relation to a physical work, an environmental assessment shall be conducted in respect of every construction, operation, modification, decommissioning, abandonment or other undertaking in relation to that physical work that is proposed by the proponent or that is, in the opinion of

- (a) the responsible authority, or
- (b) where the project is referred to a mediator, a review panel or an advisory committee, the Minister, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs,

likely to be carried out in relation to that physical work.

ANNEXE

(article 3)

**Processus d'évaluation
environnementale — projets à
l'extérieur du Canada****Dispositions générales**

14 Le processus d'évaluation environnementale d'un projet comporte, selon le cas :

- a) un examen préalable et l'établissement d'un rapport d'examen préalable;
- b) une médiation ou un examen par une commission ou un comité consultatif prévu à l'article 29 et l'établissement d'un rapport;
- c) l'élaboration et l'application d'un programme de suivi.

15 (1) L'autorité responsable ou, dans le cas où le projet est renvoyé à la médiation ou à l'examen par une commission ou un comité consultatif, le ministre, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, détermine ou approuve la portée du projet à l'égard duquel l'évaluation environnementale doit être effectuée.

(2) Dans le cadre d'une évaluation environnementale de deux ou plusieurs projets, l'autorité responsable ou, si au moins un des projets est renvoyé à la médiation ou à l'examen par une commission ou un comité consultatif, le ministre, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, peut décider que deux projets sont liés assez étroitement pour être considérés comme un seul projet.

(3) Est effectuée, dans l'un ou l'autre des cas suivants, l'évaluation environnementale de toute opération — construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture ou autre — constituant un projet lié à un ouvrage :

- a) l'opération est proposée par le promoteur;
- b) l'autorité responsable ou, dans le cadre d'une médiation ou de l'examen par une commission ou un comité consultatif et après consultation de cette autorité et du ministre des Affaires étrangères, le ministre estime l'opération susceptible d'être réalisée en liaison avec l'ouvrage.

16 (1) Every screening of a project and every mediation or assessment by a review panel or an advisory committee shall include a consideration of the following factors:

- (a)** the environmental effects of the project, including the environmental effects of malfunctions or accidents that may occur in connection with the project and any cumulative environmental effects that are likely to result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be carried out;
- (b)** the significance of the effects referred to in paragraph (a);
- (c)** comments from the public that are received in accordance with the Act and the regulations;
- (d)** measures that are technically and economically feasible and that would mitigate any significant adverse environmental effects of the project;
- (e)** any other matter relevant to the screening, mediation or assessment by a review panel or an advisory committee, such as the need for the project and alternatives to the project, that the responsible authority or, except in the case of a screening, the Minister after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, may require to be considered.

(2) In addition to the factors set out in subsection (1), every mediation or assessment by a review panel or an advisory committee shall include a consideration of the following factors:

- (a)** the purpose of the project;
- (b)** alternative means of carrying out the project that are technically and economically feasible and the environmental effects of any of such alternative means;
- (c)** the need for, and the requirement of, any follow-up program in respect of the project; and
- (d)** the capacity of renewable resources that are likely to be significantly affected by the project to meet the needs of the present and those of the future.

(3) The scope of the factors to be taken into consideration pursuant to paragraphs (1)(a), (b) and (d) and (2)(b), (c) and (d) shall be determined or approved

- (a)** by the responsible authority; or
- (b)** where a project is referred to a mediator, a review panel or an advisory committee, by the Minister, after consulting the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, when fixing or approving the terms of reference of the mediation, review panel or advisory committee.

(4) An environmental assessment of a project is not required to include a consideration of the environmental effects that could result from carrying out the project in response to a national emergency for which special temporary measures are taken under the *Emergencies Act*.

16 (1) L'examen préalable, la médiation ou l'examen par une commission ou un comité consultatif d'un projet portent notamment sur les éléments suivants :

- a)** les effets environnementaux du projet, y compris ceux causés par les accidents ou défaillances pouvant en résulter, et les effets cumulatifs que sa réalisation, combinée à l'existence d'autres ouvrages ou à la réalisation d'autres projets ou activités, est susceptible de causer à l'environnement;
- b)** l'importance des effets visés à l'alinéa a);
- c)** les observations du public à cet égard, reçues conformément à la Loi et aux règlements;
- d)** les mesures d'atténuation réalisables, sur les plans technique et économique, des effets environnementaux importants du projet;
- e)** tout autre élément utile à l'examen préalable, à la médiation ou à l'examen par une commission ou un comité consultatif, notamment la nécessité du projet et ses solutions de rechange, — dont l'autorité responsable ou, sauf dans le cas d'un examen préalable, le ministre, après consultation de celle-ci et du ministre des Affaires étrangères, peut exiger la prise en compte.

(2) L'évaluation environnementale qui fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission ou un comité consultatif portent également sur les éléments suivants :

- a)** les raisons d'être du projet;
- b)** les solutions de rechange réalisables sur les plans techniques et économique, et leurs effets environnementaux;
- c)** la nécessité d'un programme de suivi du projet, ainsi que ses modalités;
- d)** la capacité des ressources renouvelables, risquant d'être touchées de façon importante par le projet, de répondre aux besoins du présent et à ceux des générations futures.

(3) L'évaluation de la portée des éléments visés aux alinéas (1)a), b) et d) et (2)b), c) et d) incombe à l'une des autorités suivantes ou est approuvée par elle :

- a)** l'autorité responsable;
- b)** le ministre, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, lors de la détermination ou de l'approbation du mandat du médiateur, de la commission d'examen ou du comité consultatif.

(4) L'évaluation environnementale d'un projet n'a pas à porter sur les effets environnementaux que sa réalisation peut entraîner en réaction à des situations de crise nationale pour lesquelles des mesures d'intervention sont prises aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*.

17 (1) A responsible authority may delegate to any person, body or jurisdiction, within the meaning of subsection 12(5) or paragraph 40(1)(e) or (f), any part of the screening of a project or the preparation of the screening report, and may delegate any part of the design and implementation of a follow-up program, but shall not delegate the duty to take a course of action pursuant to subsection 20(1).

(2) For greater certainty, a responsible authority shall not take a course of action pursuant to subsection 20(1) unless it is satisfied that any duty or function delegated pursuant to subsection (1) has been carried out in accordance with the Act and the regulations.

Screening

18 (1) Where a project is not described in the exclusion list, the responsible authority shall ensure that

- (a)** a screening of the project is conducted; and
- (b)** a screening report is prepared.

(2) Any available information may be used in conducting the screening of a project, but where a responsible authority is of the opinion that the information available is not adequate to enable it to take a course of action pursuant to subsection 20(1), it shall ensure that any studies and information that it considers necessary for that purpose are undertaken or collected.

(3) Where the responsible authority is of the opinion that public participation in the screening of a project is appropriate in the circumstances, or where required by regulation, the responsible authority shall give the public notice and an opportunity to examine and comment on the screening report and on any record that has been filed in the public registry established in respect of the project pursuant to section 55 before taking a course of action under section 20.

19 (1) Subject to subsection (2), the Agency may, on the request of the responsible authority and where the Agency determines that a screening report could be used as a model in conducting screenings of other projects within the same class, declare that report to be a class screening report.

(2) The Agency shall, before making a declaration pursuant to subsection (1),

- (a)** publish in the *Canada Gazette* a notice setting out the following information, namely,
 - (i)** the date on which the screening report will be available to the public,
 - (ii)** the place at which copies of the screening report may be obtained, and
 - (iii)** the deadline and address for filing comments on the appropriateness of the use of the screening report as a model in conducting screenings of other projects within the same class; and

17 (1) L'autorité responsable d'un projet peut déléguer à un organisme, une personne ou une instance, au sens du paragraphe 12(5) ou des alinéas 40(1)e) ou f), l'exécution de l'examen préalable, ainsi que le rapport correspondant, et la conception et la mise en œuvre d'un programme de suivi, à l'exclusion de toute prise de décision aux termes du paragraphe 20(1).

(2) Il est entendu que l'autorité responsable qui a délégué l'exécution de l'examen ainsi que l'établissement du rapport en vertu du paragraphe (1) ne peut prendre une décision aux termes du paragraphe 20(1) que si elle est convaincue que les attributions déléguées ont été exercées conformément à la Loi et à ses règlements.

Examen préalable

18 (1) Dans le cas où le projet n'est pas visé dans la liste d'exclusion, l'autorité responsable veille :

- a)** à ce qu'en soit effectué l'examen préalable;
- b)** à ce que soit établi un rapport d'examen préalable.

(2) Dans le cadre de l'examen préalable qu'elle effectue, l'autorité responsable peut utiliser tous les renseignements disponibles; toutefois, si elle est d'avis qu'il n'existe pas suffisamment de renseignements pour lui permettre de prendre une décision en vertu du paragraphe 20(1), elle fait procéder aux études et à la collecte de renseignements nécessaires à cette fin.

(3) Avant de prendre sa décision aux termes de l'article 20, l'autorité responsable, dans les cas où elle estime que la participation du public à l'examen préalable est indiquée ou dans le cas où les règlements l'exigent, avise celui-ci et lui donne la possibilité d'examiner le rapport d'examen préalable et les documents consignés au registre public établi aux termes de l'article 55 et de faire ses observations à leur égard.

19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence, sur demande de l'autorité responsable, peut, si elle décide qu'un rapport d'examen préalable peut servir de modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie, faire une déclaration à cet effet.

(2) Avant de faire une déclaration, l'Agence :

- a)** publie dans la *Gazette du Canada* un avis contenant les éléments suivants :
 - (i)** la date à laquelle le rapport d'examen préalable sera accessible au public,
 - (ii)** le lieu d'obtention d'exemplaires du rapport,
 - (iii)** l'adresse et la date limite pour la réception par elle d'observations sur l'applicabilité du rapport comme modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie;

(b) take into consideration any comments filed in respect of the screening report.

(3) Any declaration made pursuant to subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* and the screening report to which it relates shall be made available to the public at the registry maintained by the Agency.

(4) Where a project or part of a project is within a class in respect of which a class screening report has been declared, the responsible authority may use or permit the use of that report and the screening on which it is based to whatever extent the responsible authority considers appropriate for the purpose of complying with section 18.

(5) Where a responsible authority uses or permits the use of a class screening report, it shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account local circumstances and any cumulative environmental effects that may result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be carried out.

(6) Where the Agency determines that a class screening report can no longer be used as a model in conducting screenings of other projects within the same class, the Agency may declare the report not to be a class screening report.

(7) Any declaration made pursuant to subsection (6) shall be published in the *Canada Gazette* and the screening report in respect of which it relates shall be removed from the public registry maintained by the Agency.

20 (1) The responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the screening report and any comments filed pursuant to subsection 18(3):

(a) subject to subparagraph (c)(iii), where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, the responsible authority may exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be carried out and shall ensure that any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate are implemented;

(b) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances, the responsible authority shall not exercise any power or perform any duty or function conferred on it by or under any Act of Parliament that would permit the project to be carried out in whole or in part; or

(c) where

(i) it is uncertain whether the project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, is likely to cause significant adverse environmental effects,

b) prend en compte les commentaires reçus sur le rapport.

(3) La déclaration est publiée dans la *Gazette du Canada* et le rapport est accessible au public et consigné au registre tenu par l'Agence.

(4) Si tout ou partie d'un projet appartient à une catégorie de projets pour laquelle une déclaration a été faite aux termes du paragraphe (1), l'autorité responsable peut utiliser l'examen préalable et le rapport correspondant, ou en permettre l'utilisation, dans la mesure qu'elle estime indiquée pour l'application de l'article 18.

(5) Dans les cas visés au paragraphe (4), l'autorité responsable veille à ce que soient apportées au rapport les adaptations nécessaires à la prise en compte des facteurs locaux et des effets environnementaux cumulatifs qui, selon elle, peuvent résulter de la réalisation du projet combinée à l'existence d'autres ouvrages ou à la réalisation d'autres projets ou activités.

(6) L'Agence, si elle décide qu'un rapport d'examen préalable ne peut plus servir de modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie, peut faire une déclaration à cet effet.

(7) La déclaration faite aux termes du paragraphe (6) est publiée dans la *Gazette du Canada* et le rapport qu'elle vise est retranché du registre public établi par l'Agence.

20 (1) L'autorité responsable prend l'une des mesures suivantes, après avoir pris en compte le rapport d'examen préalable et les observations reçues aux termes du paragraphe 18(3) :

a) sous réserve du sous-alinéa c)(iii), si la réalisation du projet n'est pas susceptible, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, exercer ses attributions afin de permettre la mise en œuvre du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

b) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances, ne pas exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale et qui pourraient lui permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie;

c) s'adresser au ministre pour une médiation ou un examen par une commission ou un comité consultatif prévu à l'article 29 :

(i) s'il n'est pas clair, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, que la réalisation du projet soit susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) the project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, is likely to cause significant adverse environmental effects and paragraph (b) does not apply, or

(iii) public concerns warrant a reference to a mediator, a review panel or an advisory committee,

the responsible authority shall refer the project to the Minister for a referral to a mediator, a review panel or an advisory committee in accordance with section 29.

(2) Where a responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall, notwithstanding any other Act of Parliament, in the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under that other Act or any regulation made thereunder or in any other manner that the responsible authority considers necessary, ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented.

(3) Where the responsible authority takes a course of action pursuant to paragraph (1)(b) in relation to a project,

(a) the responsible authority shall file a notice of that course of action in the public registry established in respect of the project pursuant to section 55; and

(b) notwithstanding any other Act of Parliament, no power, duty or function conferred by or under that Act or any regulation made thereunder shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.

Comprehensive Study

21 [Section 21 of the Act is excluded.]

22 [Section 22 of the Act is excluded.]

23 [Section 23 of the Act is excluded.]

24 (1) Where a proponent proposes to carry out, in whole or in part, a project for which an environmental assessment was previously conducted and

(a) the project did not proceed after the assessment was completed,

(b) in the case of a project that is in relation to a physical work, the proponent proposes an undertaking in relation to that work different from that proposed when the assessment was conducted,

(c) the manner in which the project is to be carried out has subsequently changed, or

(d) the renewal of a licence, permit, approval or other action under a prescribed provision is sought,

(ii) si la réalisation du projet, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants et si l'alinéa b) ne s'applique pas,

(iii) si les préoccupations du public le justifient.

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a) veille, malgré toute autre loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

(3) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b) à l'égard d'un projet fait consigner un avis de sa décision au registre public tenu aux termes de l'article 55 pour le projet, et, malgré toute autre disposition d'une loi fédérale, aucune attribution conférée sous le régime de cette loi ou de ses règlements ne peut être exercée de façon qui pourrait permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie.

Étude approfondie

21 [L'article 21 de la Loi est exclu.]

22 [L'article 22 de la Loi est exclu.]

23 [L'article 23 de la Loi est exclu.]

24 (1) Si un promoteur se propose de mettre en œuvre, en tout ou en partie, un projet ayant déjà fait l'objet d'une évaluation environnementale, l'autorité responsable doit utiliser l'évaluation et le rapport correspondant dans la mesure appropriée pour l'application de l'article 18 dans chacun des cas suivants :

a) le projet n'a pas été mis en œuvre après l'achèvement de l'évaluation;

b) le projet est lié à un ouvrage à l'égard duquel le promoteur propose une réalisation différente de celle qui était proposée au moment de l'évaluation;

c) les modalités de mise en œuvre du projet ont par la suite été modifiées;

d) il est demandé qu'un permis, une licence ou une autorisation soit renouvelé, ou qu'une autre mesure prévue par disposition réglementaire soit prise.

the responsible authority shall use that assessment and the report thereon to whatever extent is appropriate for the purpose of complying with section 18.

(2) Where a responsible authority uses an environmental assessment and the report thereon pursuant to subsection (1), the responsible authority shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account any significant changes in the environment and in the circumstances of the project and any significant new information relating to the environmental effects of the project.

Discretionary Powers

25 Subject to paragraphs 20(1)(b) and (c), where at any time a responsible authority is of the opinion that

(a) a project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, may cause significant adverse environmental effects, or

(b) public concerns warrant a reference to a mediator, a review panel or an advisory committee,

the responsible authority may request the Minister to refer the project to a mediator, a review panel or an advisory committee in accordance with section 29.

26 Where at any time a responsible authority decides not to exercise any power or perform any duty or function referred to in paragraph 5(1)(a) or (b) in relation to a project that has not been referred to a mediator, a review panel or an advisory committee, it may terminate the environmental assessment of the project.

27 Where at any time a responsible authority decides not to exercise any power or perform any duty or function referred to in paragraph 5(1)(a) or (b) in relation to a project that has been referred to a mediator, a review panel or an advisory committee, the Minister may terminate the environmental assessment of the project.

28 Where at any time the Minister is of the opinion that

(a) a project for which an environmental assessment may be required under paragraph 5(1)(a) or (b), taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, may cause significant adverse environmental effects, or

(b) public concerns warrant a reference to a mediator, a review panel or an advisory committee,

the Minister may, after offering to consult with the jurisdiction, within the meaning of paragraph 40(1)(e) or (f), where the project is to be carried out and after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs or, where there is no responsible authority in relation to the project, the appropriate federal authority, refer the project to a mediator, a review panel or an advisory committee in accordance with section 29.

(2) Dans les cas visés au paragraphe (1), l'autorité responsable veille à ce que soient apportées au rapport les adaptations nécessaires à la prise en compte des changements importants de circonstances survenus depuis l'évaluation et de tous renseignements importants relatifs aux effets environnementaux du projet.

Pouvoirs d'appréciation

25 Sous réserve des alinéas 20(1)b) et c), à tout moment, si elle estime soit que le projet, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants, soit que les préoccupations du public justifient une médiation ou un examen par une commission ou un comité consultatif, l'autorité responsable peut demander au ministre d'y faire procéder conformément à l'article 29.

26 L'autorité responsable peut, à tout moment au cours d'une évaluation environnementale qui n'a pas fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission ou un comité consultatif, mettre fin à l'évaluation si elle décide de ne pas exercer les attributions visées aux alinéas 5(1)a) ou b) qu'elle possède à l'égard du projet.

27 Le ministre peut, à tout moment au cours d'une évaluation environnementale qui fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission ou un comité consultatif, mettre fin à l'évaluation si l'autorité responsable décide de ne pas exercer les attributions visées aux alinéas 5(1)a) ou b) qu'elle possède à l'égard du projet.

28 À tout moment, le ministre, après avoir offert de consulter l'instance, au sens des alinéas 40(1)e) ou f), responsable du lieu où le projet doit être réalisé et après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, ou, à défaut, de toute autorité fédérale compétente, s'il estime soit qu'un projet assujéti à l'évaluation environnementale aux termes des alinéas 5(1)a) ou b) peut, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, entraîner des effets environnementaux négatifs importants, soit que les préoccupations du public le justifient, peut faire procéder à une médiation ou à un examen par une commission ou un comité consultatif conformément à l'article 29.

Mediation, Panel Reviews and Advisory Committees

29 (1) Subject to subsection (2), where a project is to be referred to a mediator, a review panel or an advisory committee, the Minister, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, shall

(a) refer the environmental assessment relating to the project to

(i) a mediator,

(ii) a review panel established pursuant to subsection 33(1) or pursuant to an agreement or arrangement made under subsection 40(3), or

(iii) an advisory committee; or

(b) refer part of the environmental assessment relating to the project to a mediator and part of that assessment to a review panel or an advisory committee.

(2) An environmental assessment or a part thereof shall not be referred to a mediator unless the interested parties have been identified and are willing to participate in the mediation.

(3) The Minister may, at any time, refer any issue relating to an assessment by a review panel or an advisory committee to a mediator where the Minister is of the opinion, after consulting with the review panel or the advisory committee, the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, that mediation is appropriate in respect of that issue.

(4) Where at any time after an environmental assessment or part of an environmental assessment of a project has been referred to a mediator, the Minister or the mediator determines that the mediation of any issue subject to the mediation is not likely to produce a result that is satisfactory to all the participants to the mediation, the Minister shall, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, terminate the mediation of the issue and refer the issue to a review panel or an advisory committee.

30 (1) Where a reference is made under subparagraph 29(1)(a)(i) in relation to a project, the Minister shall, after consulting with the responsible authority, the Minister of Foreign Affairs and all parties who are to participate in the mediation,

(a) appoint as mediator any person who

(i) is unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and who has knowledge or experience in acting as a mediator, and

(ii) may have been selected from a roster established pursuant to subsection (2); and

(b) fix the terms of reference of the mediation.

Médiation ou examen par une commission ou un comité consultatif

29 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où un projet doit faire l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission ou un comité consultatif, le ministre, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères :

a) soit renvoie l'évaluation environnementale du projet à un médiateur, à une commission constituée en vertu du paragraphe 33(1) ou aux termes d'un accord conclu en vertu du paragraphe 40(3) ou à un comité consultatif;

b) soit renvoie une partie de l'évaluation environnementale du projet à un médiateur et une partie de celle-ci à une commission ou à un comité consultatif.

(2) Le ministre ne renvoie la totalité d'une évaluation environnementale ou une partie de celle-ci à un médiateur que si les parties intéressées ont été identifiées et acceptent de participer à la médiation.

(3) À tout moment le ministre peut renvoyer une question relative à une évaluation environnementale soumise à l'examen par une commission ou un comité consultatif à un médiateur si, après avoir consulté la commission d'examen ou le comité consultatif, l'autorité responsable et le ministre des Affaires étrangères, il estime que la médiation est indiquée relativement à cette question.

(4) Dans le cas où, à tout moment après le renvoi de l'évaluation environnementale d'un projet ou d'une partie de celle-ci à un médiateur, le ministre ou le médiateur estime que la question soumise à la médiation n'est pas susceptible d'être résolue par la médiation à la satisfaction des parties intéressées, le ministre peut, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, mettre fin à la médiation relativement à cette question et soumettre celle-ci à l'examen par une commission ou un comité consultatif.

30 (1) S'il effectue le renvoi au médiateur visé à l'alinéa 29(1)a), le ministre, après consultation de l'autorité responsable, du ministre des Affaires étrangères et des parties qui doivent participer à la médiation :

a) nomme médiateur une personne :

(i) impartiale, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvue des connaissances ou de l'expérience voulues pour agir comme médiateur,

(ii) qui peut avoir été choisie sur la liste établie en vertu du paragraphe (2);

b) fixe son mandat.

(2) The Minister may establish a roster of persons to act as mediators to be appointed pursuant to paragraph (1)(a).

31 The mediator may, at any time, allow an additional interested party to participate in a mediation.

32 (1) A mediator shall, at the conclusion of the mediation, prepare and submit a report to the Minister, to the responsible authority and to the Minister of Foreign Affairs.

(2) No evidence of or relating to a statement made by a mediator or a participant to the mediation during the course of and for the purposes of the mediation is admissible without the consent of the mediator or participant, in any proceeding before a review panel, court, tribunal, body or person with jurisdiction to compel the production of evidence.

33 (1) Where a project is referred to a review panel or an advisory committee, the Minister shall, in consultation with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs,

(a) appoint, or approve the appointment of, as members of the panel or the committee, including the chairperson thereof, persons who

(i) are unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and who have knowledge or experience relevant to the anticipated environmental effects of the project, and

(ii) may have been selected from a roster established pursuant to subsection (2); and

(b) fix or approve the terms of reference of the panel or the committee.

(2) The Minister may, after consulting with the Minister of Foreign Affairs, establish a roster of persons, to act as members of any review panel or advisory committee to be established pursuant to paragraph (1)(a).

34 A review panel shall, in accordance with any regulations made for that purpose and with its term of reference,

(a) ensure that the information required for an assessment by a review panel is obtained and made available to the public;

(b) hold hearings in a manner that offers the public an opportunity to participate in the assessment;

(c) prepare a report setting out

(i) the rationale, conclusions and recommendations of the panel relating to the environmental assessment of the project, including any mitigation measures and follow-up program, and

(ii) a summary of any comments received from the public; and

(d) submit the report to the Minister, the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs.

(2) Le ministre peut établir une liste de personnes qui peuvent être nommées médiateurs aux termes de l'alinéa (1)a).

31 Le médiateur peut, à tout moment, permettre à une partie intéressée supplémentaire de participer à la médiation.

32 (1) Dès l'achèvement de la médiation, le médiateur présente un rapport au ministre, à l'autorité responsable et au ministre des Affaires étrangères.

(2) Sauf consentement du médiateur ou d'un participant à la médiation, les déclarations faites par l'un ou l'autre de ceux-ci dans le cadre de la médiation ne sont pas admissibles en preuve devant un organisme ou une personne habilités à contraindre des personnes à déposer en justice, notamment une commission ou un tribunal.

33 (1) Le ministre, en consultation avec l'autorité responsable et le ministre des Affaires étrangères, nomme les membres, y compris le président, de la commission d'évaluation environnementale ou du comité consultatif — ou approuve leur nomination — et fixe ou approuve le mandat de celui-ci. À cette fin, le ministre choisit — ou approuve le choix — des personnes :

a) impartiales, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvues des connaissances ou de l'expérience voulues touchant les effets environnementaux prévisibles du projet;

b) qui peuvent avoir été choisies sur la liste établie en vertu du paragraphe (2).

(2) Le ministre peut, après consultation du ministre des Affaires étrangères, établir une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d'une commission ou d'un comité consultatif aux termes de l'alinéa (1)a).

34 La commission, conformément à son mandat et aux règlements pris à cette fin :

a) veille à l'obtention des renseignements nécessaires à l'évaluation environnementale d'un projet et veille à ce que le public y ait accès;

b) tient des audiences de façon à donner au public la possibilité de participer à l'évaluation environnementale du projet;

c) établit un rapport assorti de sa justification, de ses conclusions et recommandations relativement à l'évaluation environnementale du projet, notamment aux mesures d'atténuation et au programme de suivi, et énonçant, sous la forme d'un résumé, les observations reçues du public;

d) présente son rapport au ministre, à l'autorité responsable et au ministre des Affaires étrangères.

35 (1) A review panel has the power of summoning any person to appear as a witness before the panel and of ordering the witness to

(a) give evidence, orally or in writing; and

(b) produce such documents and things as the panel considers necessary for conducting its assessment of the project.

(2) A review panel has the same power to enforce the attendance of witnesses and to compel them to give evidence and produce documents and other things as is vested in a court of record.

(3) A hearing by a review panel shall be public unless the panel is satisfied after representations made by a witness that specific, direct and substantial harm would be caused to the witness by the disclosure of the evidence, documents or other things that the witness is ordered to give or produce pursuant to subsection (1).

(4) Where a review panel is satisfied that the disclosure of evidence, documents or other things would cause specific, direct and substantial harm to a witness, the evidence, documents or things are privileged and shall not, without the authorization of the witness, knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available by any person who has obtained the evidence, documents or other things pursuant to the Act.

(5) Any summons issued or order made by a review panel pursuant to subsection (1) shall, for the purposes of enforcement, be made a summons or order of the Federal Court by following the usual practice and procedure.

(6) No action or other proceeding lies or shall be commenced against a member of a review panel for or in respect of anything done or omitted to be done, during the course of and for the purposes of the assessment by the review panel.

35.1 An advisory committee shall, in accordance with its term of reference,

(a) ensure that the information required for an assessment by an advisory committee is obtained and made available to the public;

(b) offer the public an opportunity to participate in the assessment;

(c) prepare a report setting out

(i) the rationale, conclusions and recommendations of the committee relating to the environmental assessment of the project, including any mitigation measures and follow-up program, and

(ii) a summary of any comments received from the interested parties; and

(d) submit the report to the Minister, the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs.

35 (1) La commission a le pouvoir d'assigner devant elle des témoins et de leur ordonner de :

a) déposer oralement ou par écrit;

b) produire les documents et autres pièces qu'elle juge nécessaires en vue de procéder à l'examen dont elle est chargée.

(2) La commission a, pour contraindre les témoins à comparaître, à déposer et à produire des pièces, les pouvoirs d'une cour d'archives.

(3) Les audiences de la commission sont publiques sauf si elle décide, à la suite d'observations faites par le témoin, que la communication des éléments de preuve, documents ou objets qu'il est tenu de présenter au titre du présent article lui causerait directement un préjudice réel et sérieux.

(4) Si la commission conclut que la communication d'éléments de preuve, de documents ou d'objets causerait directement un préjudice réel et sérieux au témoin, ces éléments de preuve, documents ou objets sont protégés; la personne qui les a obtenus en vertu de la Loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation du témoin.

(5) Aux fins de leur exécution, les assignations faites et ordonnances rendues aux termes du paragraphe (1) sont, selon la procédure habituelle, assimilées aux assignations ou ordonnances de la Cour fédérale.

(6) Les membres d'une commission d'examen sont soustraits aux poursuites et autres procédures pour les faits — actes ou omissions — censés accomplis dans le cadre d'un examen par la commission.

35.1 Le comité consultatif, conformément à son mandat :

a) veille à l'obtention des renseignements nécessaires à l'évaluation environnementale d'un projet et veille à ce que le public y ait accès;

b) donne au public la possibilité de participer à l'évaluation;

c) établit un rapport assorti :

(i) de sa justification, de ses conclusions et recommandations relativement à l'évaluation environnementale du projet, notamment aux mesures d'atténuation et au programme de suivi,

(ii) sous la forme d'un résumé, les observations reçues des parties intéressées;

d) présente son rapport au ministre, à l'autorité responsable et au ministre des Affaires étrangères.

36 On receiving a report submitted by a mediator, a review panel or an advisory committee, the Minister shall make the report available to the public in any manner the Minister considers appropriate to facilitate public access to the report, and shall advise the public that the report is available.

Decision of Responsible Authority

37 (1) Subject to subsection (1.1), the responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the report submitted by a mediator, a review panel or an advisory committee:

(a) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate,

(i) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, or

(ii) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that can be justified in the circumstances,

the responsible authority may exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be carried out in whole or in part and shall ensure that those mitigation measures are implemented; or

(b) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances, the responsible authority shall not exercise any power or perform any duty or function conferred on it by or under any Act of Parliament that would permit the project to be carried out in whole or in part.

(1.1) Where a report is submitted by a mediator, a review panel or an advisory committee,

(a) the responsible authority shall take into consideration the report and, with the approval of the Governor in Council, respond to the report;

(b) the Governor in Council may, for the purpose of giving the approval referred to in paragraph (a), require the mediator or review panel to clarify any of the recommendations set out in the report; and

(c) the responsible authority shall take a course of action under subsection (1) that is in conformity with the approval of the Governor in Council referred to in paragraph (a).

(2) Where a responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall, notwithstanding any other Act of Parliament, in the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under that other Act or any regulation made thereunder or in any other manner that the responsible authority considers necessary, ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented.

36 Sur réception du rapport du médiateur, de la commission d'évaluation environnementale ou du comité consultatif, le ministre en donne avis public et en favorise l'accès par le public de la manière qu'il estime indiquée.

Décision de l'autorité responsable

37 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'autorité responsable, après avoir pris en compte le rapport du médiateur, de la commission ou du comité consultatif, prend l'une des décisions suivantes :

a) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou est susceptible d'en entraîner qui sont justifiables dans les circonstances, exercer ses attributions afin de permettre la mise en œuvre totale ou partielle du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

b) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux qui ne sont pas justifiables dans les circonstances, ne pas exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi fédérale et qui pourraient permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie.

(1.1) Une fois pris en compte le rapport du médiateur, de la commission ou du comité consultatif, l'autorité responsable est tenue d'y donner suite avec l'agrément du gouverneur en conseil, qui peut demander des précisions sur l'une ou l'autre des conclusions contenues dans le rapport du médiateur ou de la commission; l'autorité responsable prend alors la décision visée au titre du paragraphe (1) conformément à l'agrément.

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a veille, malgré toute autre loi fédérale, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou de ses règlements ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

(3) Where the responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(b) in relation to a project,

(a) the responsible authority shall file a notice of that course of action in the public registry established in respect of the project pursuant to section 55; and

(b) notwithstanding any other Act of Parliament, no power, duty or function conferred by or under that Act or any regulation made thereunder shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.

Follow-up Program

38 (1) Where a responsible authority takes a course of action pursuant to paragraph 20(1)(a) or 37(1)(a), it shall, in accordance with any regulations made for that purpose, design any follow-up program that it considers appropriate for the project and arrange for the implementation of that program.

(2) A responsible authority referred to in subsection (1) shall, in accordance with any regulations made for that purpose, advise the public of

(a) its course of action in relation to the project;

(b) any mitigation measures to be implemented with respect to the adverse environmental effects of the project;

(c) the extent to which the recommendations set out in any report submitted by a mediator, a review panel or an advisory committee have been adopted and the reasons for not having adopted any of those recommendations;

(d) any follow-up program designed for the project pursuant to subsection (1); and

(e) any results of any follow-up program.

Certificate

39 [Section 39 of the Act is excluded.]

Joint Review Panels

40 (1) For the purposes of this section and sections 41 and 42, *jurisdiction* includes

(a) a federal authority;

(b) the government of a province;

(c) any other agency or body established pursuant to an Act of Parliament or the legislature of a province and having powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project;

(d) any body established pursuant to a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982*

(3) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b) à l'égard d'un projet fait consigner un avis de sa décision au registre public tenu aux termes de l'article 55 pour le projet, et, malgré toute autre disposition d'une loi fédérale, aucune attribution conférée sous le régime de cette loi ou de ses règlements ne peut être exercée de façon qui pourrait permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie.

Programme de suivi

38 (1) L'autorité responsable qui décide de la mise en œuvre conformément aux alinéas 20(1)a) ou 37(1)a) élabore, conformément aux règlements pris à cette fin, tout programme de suivi qu'elle estime indiqué et veille à son application.

(2) L'autorité responsable visée au paragraphe (1) porte à la connaissance du public, conformément aux règlements pris à cette fin, les renseignements suivants :

a) sa décision relativement au projet;

b) les mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs, s'il y a lieu;

c) si une médiation ou un examen par une commission ou un comité consultatif a eu lieu, la suite qu'elle entend donner aux recommandations issues des rapports de médiation ou d'examen par une commission ou un comité consultatif et les motifs du rejet d'une recommandation;

d) le programme de suivi élaboré en application du paragraphe (1);

e) les résultats du programme de suivi.

Certificat

39 [L'article 39 de la Loi est exclu.]

Examen conjoint

40 (1) Pour l'application du présent article et des articles 41 et 42, *instance* s'entend notamment :

a) d'une autorité fédérale;

b) du gouvernement d'une province;

c) de tout autre organisme établi sous le régime d'une loi provinciale ou fédérale ayant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet;

d) de tout organisme, constitué aux termes d'un accord sur des revendications territoriales visé à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ayant des attributions

and having powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project;

(e) a government of a foreign state or of a subdivision of a foreign state, or any institution of such a government; and

(f) an international organization of states or any institution of such an organization.

(2) Subject to section 41, where the referral of a project to a review panel is required or permitted by the Act and a jurisdiction referred to in paragraph (1)(a), (b), (c) or (d) has a responsibility or an authority to conduct an assessment of the environmental effects of the project or any part of it, the Minister

(a) may enter into an agreement or arrangement with that jurisdiction respecting the joint establishment of a review panel and the manner in which an assessment of the environmental effects of the project is to be conducted by the review panel; and

(b) shall, in the case of a jurisdiction within the meaning of subsection 12(5), offer to consult and cooperate with that other jurisdiction respecting the assessment of the environmental effects of the project.

(3) Subject to section 41, where the referral of a project to a review panel is required or permitted by the Act and a jurisdiction referred to in paragraph (1)(e) or (f) has a responsibility or an authority to conduct an assessment of the environmental effects of the project or any part of it, the Minister and the Minister of Foreign Affairs may enter into an agreement or arrangement with that jurisdiction respecting the joint establishment of a review panel and the manner in which an assessment of the environmental effects of the project is to be conducted by the review panel.

(4) Any agreement or arrangement referred to in subsection (2) or (3) shall be published before the commencement of the hearings conducted by the review panel.

41 An agreement or arrangement entered into pursuant to subsection 40(2) or (3) shall provide that the assessment of the environmental effects of the project shall include a consideration of the factors required to be considered under subsections 16(1) and (2) and be conducted in accordance with any additional requirements and procedures set out in the agreement and shall provide that

(a) the Minister, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, shall appoint or approve the appointment of the chairperson or appoint a co-chairperson, and shall appoint at least one other member of the panel;

(b) the members of the panel are to be unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and are to have knowledge or experience relevant to the anticipated environmental effects of the project;

relatives à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet;

e) du gouvernement d'un État étranger, d'une subdivision politique d'un État étranger ou de l'un de leurs organismes;

f) d'une organisation internationale d'États ou de l'un de ses organismes.

(2) Sous réserve de l'article 41, dans le cas où il estime qu'un examen par une commission est nécessaire ou possible et où une instance visée à l'un des alinéas (1)a), b), c) ou d) a la responsabilité ou le pouvoir d'entreprendre l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie du projet, le ministre :

a) peut conclure avec l'instance visée un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci;

b) est tenu, dans le cas d'une instance, au sens du paragraphe 12(5), d'offrir de consulter et de coopérer avec celle-ci à l'égard de l'évaluation des effets environnementaux du projet.

(3) Sous réserve de l'article 41, dans le cas où ils estiment qu'un examen par une commission est nécessaire ou possible et où une instance visée à l'alinéa (1)e) ou f) a la responsabilité ou le pouvoir d'entreprendre l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie du projet, le ministre et le ministre des Affaires étrangères peuvent conclure avec l'instance visée un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci.

(4) Les accords visés au paragraphe (2) ou (3) sont publiés avant le début des audiences de la commission conjointe.

41 Tout accord conclu aux termes des paragraphes 40(2) ou (3) contient une disposition selon laquelle l'évaluation des effets environnementaux du projet prend en compte les éléments prévus aux paragraphes 16(1) et (2) et est effectuée conformément aux exigences et modalités supplémentaires qui y sont contenues ainsi que les conditions suivantes :

a) le ministre, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, nomme le président, ou approuve sa nomination, ou nomme le coprésident et nomme au moins un autre membre de la commission;

b) les membres de la commission sont impartiaux, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvus des connaissances et de l'expérience voulues touchant les effets environnementaux prévus du projet;

c) le ministre, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, fixe ou approuve le mandat de la commission;

(c) the Minister, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, shall fix or approve the terms of reference for the panel;

(d) the review panel is to have the powers provided for in section 35;

(e) the public will be given an opportunity to participate in the assessment conducted by the panel;

(f) on completion of the assessment, the report of the panel will be submitted to the Minister, to the responsible authority and to the Minister of Foreign Affairs; and

(g) the panel's report will be published.

42 Where the Minister establishes a review panel jointly with a jurisdiction referred to in subsection 40(1), the assessment conducted by that panel shall be deemed to satisfy any requirements of the Act and the regulations respecting assessments by a review panel.

Public Hearing by a Federal Authority

43 (1) Where the referral of a project to a review panel is required or permitted by the Act and the Minister, after consulting with the responsible authority and the Minister of Foreign Affairs, is of the opinion that a process for assessing the environmental effects of projects that is followed by a federal authority under an Act of Parliament other than the Act or by a jurisdiction referred to in paragraph 40(1)(e) or (f) would be an appropriate substitute, the Minister may approve the substitution of that process for an environmental assessment by a review panel under the Act.

(2) An approval of the Minister pursuant to subsection (1) shall be in writing and may be given in respect of a project or a class of projects.

44 The Minister shall not approve a substitution pursuant to subsection 43(1) unless the Minister is satisfied that

(a) the process to be substituted will include a consideration of the factors required to be considered under subsections 16(1) and (2);

(b) the public will be given an opportunity to participate in the assessment;

(c) at the end of the assessment, a report will be submitted to the Minister;

(d) the report will be published; and

(e) any criteria established pursuant to paragraph 58(1)(g) are met.

45 Where the Minister approves a substitution of a process pursuant to subsection 43(1), an assessment that is conducted in accordance with that process shall be deemed to satisfy any

d) les pouvoirs prévus à l'article 35 sont conférés à la commission;

e) le public aura la possibilité de participer à l'examen;

f) dès l'achèvement de l'examen, la commission présentera un rapport au ministre, à l'autorité responsable et au ministre des Affaires étrangères;

g) le rapport sera publié.

42 Dans le cas où le ministre constitue la commission visée au paragraphe 40(1), l'examen effectué par celle-ci est réputé satisfaire aux exigences de la Loi et des règlements en matière d'évaluation environnementale effectuée par une commission.

Audience publique par une autorité fédérale

43 (1) Dans le cas où la Loi lui permet de demander un examen par une commission ou l'y oblige, et s'il estime, après consultation de l'autorité responsable et du ministre des Affaires étrangères, que le processus d'évaluation des effets environnementaux suivi par une autorité fédérale sous le régime d'une autre loi fédérale ou par une instance visée aux alinéas 40(1)e) ou f) serait indiqué dans les circonstances, le ministre peut autoriser la substitution de ce processus d'évaluation à l'examen.

(2) L'autorisation du ministre est donnée par écrit et peut viser un projet ou une catégorie de projets.

44 Le ministre ne peut autoriser la substitution que s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

a) l'évaluation à effectuer portera entre autres sur les éléments dont la prise en compte est exigée en vertu des paragraphes 16(1) et (2);

b) le public aura la possibilité de participer au processus d'évaluation;

c) dès l'achèvement de l'évaluation, un rapport lui sera présenté;

d) le rapport sera publié;

e) il a été satisfait aux critères fixés aux termes de l'alinéa 58(1)g).

45 L'évaluation autorisée en application du paragraphe 43(1) est réputée satisfaire aux exigences de la Loi et des règlements en matière d'évaluation environnementale effectuée par une commission.

requirements of the Act and the regulations in respect of assessments by a review panel.